

Joh 20:1	ΤΗ tē <i>in-de</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΜΙΑ mia <i>één</i>	ΤΩΝ tōn <i>van-de</i>	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn <i>sabbatten</i>	ΜΑΡΙΑΜ Η mariam hē <i>Maria de</i>	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ magdalēnē <i>Magdaleense</i>	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai <i>'komt</i>	ΠΡΩΙ prōi <i>vroeg-in-de-morgen</i>	ΚΟΤΙΑΣ skotias <i>van-donker</i>	ΕΤΙ eti <i>nog</i>	
	DE / HET L_3nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	EEN, één bn 3nv ev v G3391	DE / HET L_2nv mv o G3588	SABBAT zn 2nv mv o G4521	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	DE / HET L_1nv ev v G3588	MAGDALEENS zn 1nv ev v G3094	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	VOOR, vroeg-in-de-morgen bijw G4404	DUISTERheid, donker zn 2nv ev v G4653	NOG bijw G2089

ΟΥΧΟΣ ousēs <i>zijnde</i>	ΕΙΣ eis <i>tot-in</i>	ΤΟ to <i>het</i>	ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion <i>grafgewelf</i>	ΚΑΙ kai <i>en</i>	ΒΛΕΠΕΙ blepei <i>zij-bekijkt</i>	ΤΟΝ ton <i>de</i>	ΛΙΘΟΝ lithon <i>steen</i>	ΗΡΜΕΝΟΝ ērmenon <i>weggenomen-zijnde</i>	ΑΠΟ apo <i>van-af</i>	ΤΗΣ tēs <i>de</i>	ΘΥΡΑΣ thuras <i>deur</i>
ZIJN wd HO tt act 2nv ev v G5607 (G1510)	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419	EN, ook vgw G2532	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 ev G991	DE / HET L_4nv ev m G3588	STEEN zn, 4nv ev m G3037	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd HV tt mid 4nv ev m G142	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	DEUR zn, 2nv ev v G2374

ΕΚ ek <i>van-uit</i>	ΤΟΥ tou <i>het</i>	ΜΝΗΜΕΙΟΥ mnēmeiou <i>grafgewelf</i>
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 2nv ev o G3419

Joh 20:2	ΤΡΕΧΕΙ trechei <i>zij-rent</i>	ΟΥΝ oun <i>dan</i>	ΚΑΙ kai <i>en</i>	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai <i>'komt</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΤΟΝ ton <i>de</i>	ΣΙΜΩΝΑ simōna <i>Simon</i>	ΠΕΤΡΟΝ petron <i>Petrus</i>	ΚΑΙ kai <i>en</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΤΟΝ ton <i>de</i>	ΑΛΛΟΝ allon <i>andere</i>	ΜΑΘΗΤΗΝ mathētēn <i>leerling</i>
	RENNEN wa HO tt act 3 ev G5143	DAN vgw G3767	EN, ook G2532	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	NAARTOE G4314	DE / HET L_4nv ev m G3588	SIMON zn, 4nv ev m G4613	PETRUS zn, 4nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv ev m G3588	ANDER bn 4nv ev m G243	LEERder, leerling zn, 4nv ev m G3101

ΟΝ hon <i>die</i>	ΕΦΙΛΕΙ ephilei <i>hield-veel-van</i>	Ο ho <i>de</i>	ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ iēsous kai <i>Jezus en</i>	ΛΕΓΕΙ legei <i>zij-zegt</i>	ΑΥΤΟΙΣ autois <i>tot-hen</i>	ΗΡΑΝ ēran <i>zij-nemen-weg</i>	ΤΟΝ ton <i>de</i>	ΚΥΡΙΟΝ kurion <i>Heer</i>	
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa FE vt act 3 ev G5368	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 mv G142	DE / HET L_4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962

ΕΚ ek <i>van-uit</i>	ΤΟΥ tou <i>het</i>	ΜΝΗΜΕΙΟΥ mnēmeiou <i>grafgewelf</i>	ΚΑΙ kai <i>en</i>	ΟΥΚ ouk <i>oek</i>	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen <i>wij-hebben-waargenomen</i>	ΠΟΥ pou <i>waar ?</i>	ΕΘΗΚΑΝ ethēkan <i>'zij-plaatsen</i>	ΑΥΤΟΝ auton <i>hem</i>
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 2nv ev o G3419	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part bep G4226	PLAATSEN wa FV -- act 3 mv G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 20:3	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen <i>kwam-naar-buiten</i>	ΟΥΝ Ο oun ho <i>dan de</i>	ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ Ο petros kai ho <i>Petrus en de</i>	ΑΛΛΟΣ allos <i>andere</i>	ΜΑΘΗΤΗΣ ΚΑΙ mathētēs kai <i>leerling en</i>	ΗΡΧΟΝΤΟ ērchonto <i>zij-kwamen</i>	ΕΙΣ ΤΟ eis to <i>tot-in het</i>	ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion <i>grafgewelf</i>					
	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv ev m G3588	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	ANDER bn 1nv ev m G243	LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt mid 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419

Joh 20:4	ΕΤΡΕΧΟΝ etrexon <i>renden</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΟΙ hoi <i>de</i>	ΔΥΟ duo <i>twee</i>	ΟΜΟΥ omou <i>tezamen</i>	ΚΑΙ Ο kai ho <i>en de</i>	ΑΛΛΟΣ allos <i>andere</i>	ΜΑΘΗΤΗΣ mathētēs <i>leerling</i>	ΠΡΟΕΔΡΑΜΕΝ proedramen <i>loopt-vooruit</i>	ΤΑΧΕΙΟΝ tacheion <i>sneller</i>	ΤΟΥ tou <i>van-de</i>	ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΙ petrou kai <i>Petrus en</i>		
	RENNEN wa FE vt act 3 mv G5143	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	tezamen bijw G3674	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	ANDER bn 1nv ev m G243	LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101	VOOR+LOPEN, vooruit-lopen wa FE -- act 3 ev G4390	SNEL-meer, sneller bijw vergf G5032	DE / HET L_2nv ev m G3588	PETRUS zn, 2nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532

ΗΛΘΕΝ ēlthen <i>kwam</i>	ΠΡΩΤΟΣ prōtos <i>eerste</i>	ΕΙΣ ΤΟ eis to <i>tot-in het</i>	ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion <i>grafgewelf</i>
KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev m overtr G4413	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588

Joh 20:5	ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΥΨΑΣ kai parakypsas <i>en bukkende-om-te-kijken</i>	ΒΛΕΠΕΙ blepei <i>hij-bekijkt</i>	ΤΑ ta <i>de</i>	ΟΘΟΝΙΑ othonia <i>linnen-windsels</i>	ΚΕΙΜΕΝΑ keimena <i>liggende</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΜΕΝΤΟΙ mentoi <i>niettemin</i>	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen <i>hij-kwam-binnen</i>	
	EN, ook vgw G2532	NAAST+BUKKEN, bukken-om-te-kijken wd FE -- act 1nv ev m G3879	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 ev G991	DE / HET L_4nv mv o G3588	LAKEN-verkleinw., linnen-windsel zn, 4nv mv o G3608	LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 4nv mv o G2749	NIET bijw ontk abs G3756	INDERDAAD+aan-DE, niettemin G3305	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525

Joh 20:6	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai <i>'komt</i>	ΟΥΝ ΚΑΙ oun kai <i>dan ook</i>	ΣΙΜΩΝ simōn <i>Simon</i>	ΠΕΤΡΟΣ petros <i>Petrus</i>	ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ akolouthōn <i>volgende</i>	ΑΥΤΩ autō <i>hem</i>	ΚΑΙ ΕΙΣΗΛΘΕΝ kai eisēlthen <i>en hij-kwam-binnen</i>	ΕΙΣ ΤΟ eis to <i>tot-in het</i>			
	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	DAN vgw G3767	EN, ook vgw G2532	SIMON zn, 1nv ev m G4613	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd HO tt act 1nv ev m G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588

ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion <i>grafgewelf</i>	ΚΑΙ ΘΕΩΡΕΙ kai thēorei <i>en hij-aanschouwt</i>	ΤΑ ta <i>de</i>	ΟΘΟΝΙΑ othonia <i>linnen-windsels</i>	ΚΕΙΜΕΝΑ keimena <i>liggende</i>
HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 ev G2334	DE / HET L_4nv mv o G3588	LAKEN-verkleinw., linnen-windsel zn, 4nv mv o G3608

Joh 20:7	ΚΑΙ ΤΟ kai to <i>en de</i>	ΣΟΥΔΑΡΙΟΝ Ο soudarion ho <i>zweetdoek die</i>	ΗΝ ēn <i>was</i>	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs <i>op het</i>	ΚΕΦΑΛΗΣ kephalēs <i>hoofd</i>	ΑΥΤΟΥ autou <i>van-hem</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΜΕΤΑ ΤΩΝ meta tōn <i>meta de</i>				
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev o G3588	ZWEEETDOEK zn, 4nv ev o G4676	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588	HOOFD zn, 2nv ev v G2776	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NIET bijw ontk abs G3756	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv mv o G3588

ΘΘΝΙΩΝ othoniōn linnen-windsels	ΚΕΙΜΕΝΟΝ keimenon liggende	ΑΛΛΑ alla maar	ΧΩΡΙΣ chōris los-van	ΕΝΤΕΤΥΛΙΓΜΕΝΟΝ entetuligmenon in-een-rol-gewikkeld-zijnde	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΝΑ hena één	ΤΟΠΟΝ topon plaats
LAKEN-verkleinw., linnen-windsel zn, 2nv ev o G3608	LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 4nv ev o G2749	ANDER, maar vgw G235	RUIMTE, los-van bijw G5565	IN-OPVOUWEN, in-(een-rol)-wikkelen wd HV tt mid 4nv ev o G1794	TOT-IN vzt G1519	EEN, één bn 4nv ev m G1520	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117

ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΟΥΝ oun dan	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen kwam-binnen	ΚΑΙ Ο kai ho ook de	ΑΛΛΟΣ allos andere	ΜΑΘΗΤΗΣ mathētēs leerling	Ο ho degene	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	ΠΡΩΤΟΣ prōtos eerst	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	
HET-BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DAN vgw G3767	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	EN, ook G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ANDER bn 1nv ev m G243	LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev m overtr G4413	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion grafgewelf	ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ kai eiden en hij-nam-waar	ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ kai episteusen en hij-gelooft
HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492
	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G4100

ΟΥΔΕΠΩ oudepō tot-nu-toe-nog-niet	ΓΑΡ gar want	ΗΔΕΙΣΑΝ ēdeisan zij-hadden-waargenomen	ΤΗΝ tēn het	ΓΡΑΦΗΝ graphēn Geschrift	ΟΤΙ hoti dat	ΔΕΙ dei het-is-bindend	ΑΥΤΟΝ auton hem
NIET+ECHTER+TOT-NU-TOE, tot-nu-toe-nog-niet bijw G3764	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WAARNEMEN wa HV vt act 3 mv G1492	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GESCHRIFT zn, 4nv ev v G1124	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΑΝΑΣΤΗΝΑΙ anastēnai op-te-staan
VAN-UIT vzt G1537	DODE bn 2nv mv m G3498	OPWAARTS+STAAN, opstaan wo FE -- act G450

ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthon kwamen-weg	ΟΥΝ ΠΑΛΙΝ oun palin dan weer	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΕΑΥΤΟΥΣ heautous henzelf	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	
VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565	DAN WEER vgw G3767	G3825	NAARTOE vzt G4314	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

ΜΑΡΙΑ maria Maria	ΔΕ de echter	ΕΙΣΤΗΚΕΙ eistēkei heistēkei stond	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΩ tō het	ΜΝΗΜΕΙΩ mnēmeiō grafgewelf	ΕΞΩ exō buiten	ΚΛΑΙΟΥΣΑ klaiousa huiltende	ΩΣ hōs als	ΟΥΝ oun dan	ΕΚΚΛΑΙΕΝ eklaien zij-huilde
MARIA zn, 1nv ev v G3137	ECHTER vgw G1161	STAAN wa HV vt act 3 ev G2476	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 3nv ev o G3419	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	HUILEN wd HO tt act 1nv ev v G2799	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DAN vgw G3767	HUILEN wa FE vt act 3 ev G2799

ΠΑΡΕΚΥΨΕΝ parekypsen zij-bukt-om-te-kijken	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion grafgewelf
NAAST+BUKKEN, bukken-om-te-kijken wa FE -- act 3 ev G3879	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419

ΚΑΙ ΘΕΩΡΕΙ kai theōrei en zij-aanschouwt	ΔΥΟ duo twee	ΑΓΓΕΛΟΥΣ aggelous boodschappers	ΕΝ en in	ΛΕΥΚΟΙΣ leukois witte-kleren	ΚΑΘΕΖΟΜΕΝΟΥΣ kathezomenous gezeten-zijnde	ΕΝΑ hena één	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΗ tē het	ΚΕΦΑΛΗ kephalē hoofd	ΚΑΙ kai en	ΕΝΑ hena één
EN, ook vgw G2532	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 ev G2334	TWEE zo telw G1417	BOODSCHAPPER zn, 4nv mv m G32	IN WIT vzt bn 3nv mv o G1722	NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wd HO tt mid 4nv mv m G2516	EEN, één bn 4nv ev m G1520	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HOOFD zn, 3nv ev v G2776	EN, ook vgw G2532	EEN, één bn 4nv ev m G1520

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΙΣ tois de	ΠΟΣΙΝ posin voeten	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΚΕΙΤΟ ekeito lag	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam	ΤΟΥ tou van-de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus
NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	VOET zn, 3nv mv m G4228	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	LIGGEN, gesteld-worden wa FE vt mid 3 ev G2749	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	LICHAAM zn, 1nv ev o G4983	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

ΚΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ kai legousin en zeggen	ΑΥΤΗ autē tot-haar	ΕΚΕΙΝΟΙ ekeinoi diegenen	ΓΥΝΑΙ gunai vrouw	ΤΙ ti waarom?	ΚΛΑΙΕΙΣ klaieis huilt	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zij-zegt	
EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565	VROUW zn 5nv ev v G1135	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	HUILEN wa HO tt act 2 ev G2799	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΟΤΙ hoti dat	ΗΡΑΝ ēran zij-nemen-weg	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wa FE -- act 3 mv G142	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492

ΠΟΥ pou waar?	ΕΘΗΚΑΝ ethēkan zij-plaatsen	ΑΥΤΟΝ auton hem
?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar? part bep G4226	PLAATSEN wa FV -- act 3 mv G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 20:14 **ΤΑΥΤΑ** **ΕΙΠΟΥΣΑ** **ΕΣΤΡΑΦΗ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΟΠΙΣΩ** **ΚΑΙ** **ΘΕΩΡΕΙ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΕΣΤΩΤΑ**
 taute eipousa estraphē eis ta opisō kai theōrei ton iēsoun hestōta
 deze-dingen | zeggende | zij-keerde-zich | tot-in | de-ruimten | achter | en | zij-aanschouwt | de | Jezus | staande
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G2036 KEREN, zich-keren wa FE vt act 3 ev G4762 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv mv o G3588 ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 ev G2334 DE / HET L_4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 STAAN wd HV tt act 4nv ev m G2476

ΚΑΙ **ΟΥΚ** **ΗΔΕΙ** **ΟΤΙ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΣΤΙΝ**
 kai ouk ēdei hoti iēsoucs estin
 en | niet | zij-had-waargenomen | dat | Jezus | het-is
EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 20:15 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΓΥΝΑΙ** **ΤΙ** **ΚΛΑΙΕΙΣ**
 legei autē o ho iēsoucs gunai ti klaieis
 zegt | tot-haar | de | Jezus | vrouw ! | waarom ? | jij-huilt
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 VRUW zn 5nv ev v G1135 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa HO tt act 2 ev G5101 HUILEN wa HO tt act 2 ev G2799

ΤΙΝΑ **ΖΗΤΕΙΣ** **ΕΚΕΙΝΗ** **ΔΟΚΟΥΣΑ** **ΟΤΙ** **Ο** **ΚΗΠΟΥΡΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΛΕΓΕΙ**
 tina zēteis ekeinē dokousa hoti o kēpouros estin legei
 wie ? | jij-zoekt | diegene(v) | menende | dat | ho | de | tuinman | hij-is | zegt
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101 ZOEKEN wa HO tt act 2 ev G2212 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev v G1565 TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd HO tt act 1nv ev v G1380 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_1nv ev m G3588 TUIN+ZIEN-er, tuinman zn, 1nv ev m G2780 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΩ **ΚΥΡΙΕ** **ΕΙ** **ΣΥ** **ΕΒΑΣΤΑΣΑΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙΠΕ** **ΜΟΙ** **ΠΟΥ** **ΕΘΗΚΑΣ**
 autō kurie ei sy ebastasas auton eipe moi pou ethēkas
 tot-hem | kurie ! | indien jij | draagt | hem | zegt ! | tot-mij | waar ? | jij-plaatst
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 INDIEN part voorw G1487 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 DRAGEN wa FE -- act 2 ev G941 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ΕΙΠΕ, zeggen wa HO tt act 2 ev G2036 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part bep G4226 PLAATSEN wa FV -- act 2 ev G5087

ΑΥΤΟΝ **ΚΑΓΩ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΡΩ**
 auton kagō auton arō
 hem | en-ik | hem | zal-wegnemen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 1 ev G142

Joh 20:16 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΣΤΡΑΦΕΙΣΑ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙΝΗ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ**
 legei autē o ho iēsoucs mariam strafeisa de ekeinē legei autō
 zegt | tot-haar | de | Jezus | maria | strapheisa | echter | diegene(v) | zegt | tot-hem
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 MIRJAM, maria zn eigen G3137 KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev v G4762 ECHTER vgw G1161 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev v G1565 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΕΒΡΑΙΣΤΙ **ΡΑΒΒΟΥΝΙ** **Ο** **ΛΕΓΕΤΑΙ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ**
 hebraisti rabboyni o legetai didaskale
 in-het-Hebreeuws | rabboeni | dat | wordt-gezegd~ | leraar !
HEBREEUWS, in-het-Hebreeuws bijw G1447 RABBOENI hebr G4462 WELKE / WELK, dat, die, wat, heitgeen vr 1nv ev o G3739 LEGGEN, zeggen wa HO tt mid 3 ev G3004 ONDERWIJZER, leraar zn, 5nv ev m G1320

Joh 20:17 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΜΗ** **ΜΟΥ** **ΑΠΤΟΥ** **ΟΥΠΩ** **ΓΑΡ**
 legei autē o ho iēsoucs mh moy aptou oupō gar
 zegt | tot-haar | de | Jezus | toch-niet | mij | raak-aan~ ! | nog-niet | want
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 AANRAKEN, aansteken wg HO tt mid 2 ev G680 NIET-TOT-NU-TOE, nog-niet vzt bijw G3768 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΑΝΑΒΕΒΗΚΑ **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΜΟΥ** **ΠΟΡΕΥΟΥ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΔΕΛΦΟΥΣ**
 anabebēka pros ton patera moy poreuou de pros tous adelphous
 ik-ben-omhoog-gegaan | naar-toe | de | Vader | van-mij | ga~ ! | echter | naar-toe | de | broeders
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa HV tt act 1 ev G305 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_4nv ev m G3588 VADER zn, 4nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198 ECHTER vgw G1161 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_4nv mv m G3588 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv 4nv mv m G80

ΜΟΥ **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΙΔΟΥ** **ΑΝΑΒΑΙΝΩ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΜΟΥ**
 moy kai eipe autois idou anabainō pros ton patera moy
 van-mij | en | zegt ! | neem-waar ! | ik-ga-omhoog | naar-toe | de | Vader | van-mij
IK, mij vp 1 2nv ev G3450 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa HO tt act 1 ev G305 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_4nv ev m G3588 VADER zn, 4nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΚΑΙ **ΠΑΤΕΡΑ** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΟΝ** **ΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΘΕΟΝ** **ΥΜΩΝ**
 kai patera humōn kai theon mou kai theon humōn
 en | Vader | van-jullie | en | God | van-mij | en | God | van-jullie
EN, ook vgw G2532 VADER zn, 4nv ev m G3962 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 THEON zn, 4nv ev m G2316 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 EN, ook vgw G2532 PLAATS+er, God zn, 4nv ev m G2316 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Joh 20:18 **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΜΑΡΙΑΜ** **Η** **ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ** **ΑΠΑΓΓΕΛΛΟΥΣΑ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΟΤΙ** **ΕΩΡΑΚΑ** **ΤΟΝ** **ΚΥΡΙΟΝ** **ΚΑΙ**
 erchetai mariam hē magdalēnē apaggellousa toic mathētais hoti eōraka ton kurion kai
 komt~ | Maria | de | Magdaleense | berichtende | tois | leerlingen | dat | ik-heb-gezien | de | Heer | en
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 MIRJAM, maria zn eigen G3137 DE / HET L_1nv ev v G3588 MAGDALEENS zn, 1nv ev v G3094 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wd HO tt act 1nv ev v G518 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERLER, leerling zn, 3nv mv m G3101 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ZIEN wa HV tt act 1 ev G3708 DE / HET L_4nv mv m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962 EN, ook vgw G2532

ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΗ autē tot-haar
<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>

John 20:19	ΟΥΣΗΣ ousēs van-zijnde	ΟΥΝ ΟΥΣΙΑΣ oun opsias dan avond	ΤΗ tē in-de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē die	ΤΗ tē in-de	ΜΙΑ mia één	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn van-sabbatten	ΚΑΙ ΤΩΝ kai tōn en van-de	ΘΥΡΩΝ thurōn deuren	ΚΕΚΛΕΙΣΜΕΝΩΝ kekleismenōn gesloten-zijnde		
	<small>ZIJN wd HO tt act 2nv ev v G5607 (G1510)</small>	<small>DAN wa FE vt act 3 mv G3767</small>	<small>PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798</small>	<small>DE / HET L 3nv ev v G3588</small>	<small>DAG zn, 3nv ev v G2250</small>	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565</small>	<small>DE / HET L 3nv ev v G3588</small>	<small>EEN, één bn 3nv ev v G3391</small>	<small>SABBAT zn 2nv mv o G4521</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 2nv mv v G3588</small>	<small>DEUR zn, 2nv mv v G2374</small>	<small>SLUITEN wd HV tt mid 2nv mv v G2808</small>

ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΣΑΝ ēsan waren	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΣΥΝΗΓΜΕΝΟΙ sunēgmenoi verzameld-zijnde	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΝ ton de	ΦΟΒΟΝ phobon vrees	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam
<small>WELK+7+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>	<small>SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HV tt mid 1nv mv m G4863</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>VREES zn, 4nv ev m G5401</small>	<small>DE / HET L 2nv mv v G3588</small>	<small>JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064</small>

Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΣΤΗ hestē stond	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΜΕΣΟΝ meson midden	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΥΜΙΝ humin met-jullie
<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv mv m G2424</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>STAAN wa FE vt act 3 ev G2476</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>VREDE zn, 1nv ev v G1515</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>

John 20:20	ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ kai touto en dit	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΕΔΕΙΞΕΝ edeixen hij-toont	ΚΑΙ ΤΑΣ kai tas ook de	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de	ΠΛΕΥΡΑΝ pleuran zijde	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΕΧΑΡΗΣΑΝ echarēsan verheugden-zich			
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036</small>	<small>TONEN wa FE -- act 3 ev G1166</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 4nv mv v G3588</small>	<small>HAND zn, 4nv mv v G5495</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>RIB, zijde zn, 4nv ev v G4125</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>VREUGDE-helben, zich-verheugen wa FE vt pas 3 mv G5463</small>

ΟΥΝ ΟΙ oun hoi dan de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer
<small>DAN vgw G3767</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>	<small>WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>

John 20:21	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΥΜΙΝ humin met-jullie	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΑΠΕΣΤΑΚΕΝ apestaken heeft-afgevaardigd	ΜΕ me mij
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>WEER bijw G3825</small>	<small>VREDE zn, 1nv ev v G1515</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531</small>	<small>VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 3 ev G649</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>

Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΚΑΓΩ kagō ook-ik	ΠΕΜΠΩ pempō zend	ΥΜΑΣ hymas jullie
<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn, 1nv ev m G3962</small>	<small>EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504</small>	<small>ZENDEN wa HO tt act 1 ev G3992</small>	<small>JULLIE vp 2 4nv mv G5209</small>

John 20:22	ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ kai touto en dit	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΕΝΕΦΥΣΗΣΕΝ enephusēsen hij-ademt-op	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΛΑΒΕΤΕ labete neemt-in-ontvangst !	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036</small>	<small>IN+UITADEMEN, op-ademen wa FE -- act 3 ev G1720</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wg HO tt act 2 mv G2983</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 4nv ev o G4151</small>

ΑΓΙΟΝ hagion heilige
<small>HEILIG bn 4nv ev o G40</small>

John 20:23	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙΝΩΝ tinōn van-wie	ΑΦΗΤΕ aphēte dat-jullie-zullen-laten-gaan	ΤΑΣ tas de	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonden	ΑΦΕΩΝΤΑΙ apheōntai zij-zijn-losgelaten
	<small>INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv mv m G5100</small>	<small>VANAF-LATEN, laten, laten-gaan vv- HO tt act 2 mv G863</small>	<small>DE / HET L 4nv mv v G3588</small>	<small>ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn, 4nv mv v G266</small>	<small>VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863</small>

ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙΝΩΝ tinōn van-wie	ΚΡΑΤΗΤΕ kratēte dat-jullie-zullen-houden	ΚΕΚΡΑΤΗΝΤΑΙ kekratēntai zij-zullen-gehouden-zijn
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv mv m G5100</small>	<small>HOUDEN, vatten vv- HO tt act 2 mv G2902</small>	<small>HOUDEN, vatten wa HV tt mid 3 mv G2902</small>

John 20:24	ΘΩΜΑΣ thōmas Tomas	ΔΕ de echter	ΕΙΣ heis één	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	Ο ho degene	ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ legomenos leggez-dwordende	ΔΙΔΥΜΟΣ didymos Didymus	ΟΥΚ ouk niet	ΗΝ ēn was	ΜΕΤ met met
	<small>TOMAS zn, 1nv ev m G2381</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>EEN, één bn 1nv ev m G1520</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L 2nv mv m G3588</small>	<small>TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004</small>	<small>DIDYMUS zn, 1nv ev m G1324</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>

ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΟΤΕ hote toen	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846</small>	<small>WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>

John 20:25	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΙ hoi de	ΑΛΛΟΙ alloi andere	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΕΩΡΑΚΑΜΕΝ heōrakamen wij-hebben-gezien	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	Ο ho degene	ΔΕ de echter
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 nv G3004</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>ANDER bn 1nv mv m G243</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>	<small>ZIEN wa HV tt act 1 mv G3708</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>

ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΙΔΩ idō dat-ik-zal-waarnemen	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΧΕΡΣΙΝ chersin handen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟΝ ton het
<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362</small>	<small>WAARNEMEN wv² HO tt act 1 ev G1492</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv mv v G3588</small>	<small>HAND zn, 3nv mv v G5495</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>

ΤΥΠΟΝ tupon litteken	ΤΩΝ tōn van-de	ΗΛΩΝ hēlōn spijkers	ΚΑΙ kai en	ΒΑΛΩ balō dat-ik-zou-steken	ΤΟΝ ton de	ΔΑΚΤΥΛΟΝ daktulon vinger	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΤΥΠΟΝ tupon litteken	ΤΩΝ tōn van-de	ΗΛΩΝ hēlōn spijkers	ΚΑΙ kai en
<small>SLAANde, model, type, litteken zn, 4nv ev m G5179</small>	<small>DE / HET L 2nv mv m G3588</small>	<small>SPIJKER zn, 2nv mv m G2247</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WERPEN, neer-liggen, steken wv² HO tt act 1 ev G906</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>VINGER zn, 4nv ev m G1147</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>SLAANde, model, type, litteken zn, 4nv ev m G5179</small>	<small>DE / HET L 2nv mv m G3588</small>	<small>SPIJKER zn, 2nv mv m G2247</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΒΑΛΩ balō dat-ik-zou-steken	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΠΛΕΥΡΑΝ pleuran zijde	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΙΣΤΕΥΩ pisteusō ik-zal-geloven
<small>WERPEN, neer-liggen, steken wv² HO tt act 1 ev G906</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>HAND zn, 4nv ev v G5495</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>RIB, zijde zn, 4nv ev v G4125</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756-G3364</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 ev G4100</small>

John 20:26	ΚΑΙ ΜΕΘ kai meth en na	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dagen	ΟΚΤΩ oktō acht	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΗΣΑΝ ēsan waren	ΕΣΩ esō binnen	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ ΘΩΜΑΣ kai thōmas en Tomas	ΜΕΤ met met	
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>	<small>DAG zn, 4nv mv v G2250</small>	<small>ACHT zo telw G3638</small>	<small>WEER bijw G3825</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)</small>	<small>TOT-IN, binnen bijw G2080</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>TOMAS zn, 1nv ev m G2532</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>

ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΩΝ tōn van-de	ΘΥΡΩΝ thurōn deuren	ΚΕΚΛΕΙΜΕΝΩΝ kekleismenōn gesloten-zijnde	ΚΑΙ kai en	ΕΣΤΗ hestē hij-stond	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΜΕΣΟΝ meson midden	ΚΑΙ kai en
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846</small>	<small>KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>DE / HET L 2nv mv v G3588</small>	<small>DEUR zn, 2nv mv v G2374</small>	<small>SLUITEN wd HV tt mid 2nv mv v G2808</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>STAAN wa FE vt act 3 ev G2476</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΥΜΙΝ humin met-jullie
<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>VREDE zn, 1nv ev v G1515</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>

John 20:27	ΕΙΤΑ eita daarna	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΩ tō tot-de	ΘΩΜΑ thōma Tomas	ΦΕΡΕ phere breng !	ΤΟΝ ton de	ΔΑΚΤΥΛΟΝ daktulon vinger	ΣΟΥ sou van-jou	ΩΔΕ hōde hier	ΚΑΙ kai en	ΙΔΕ ide neem-waar !	ΤΑΣ tas de	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen
	<small>DAARNA bijw G1534</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	<small>DE / HET L 3nv ev m G3588</small>	<small>TOMAS zn, 3nv ev m G2381</small>	<small>BRENGEN, id. verdragen wg HO tt act 2 ev G5342</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>VINGER zn, 4nv ev m G1147</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492</small>	<small>DE / HET L 4nv mv v G3588</small>	<small>HAND zn, 4nv mv v G5495</small>

ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΦΕΡΕ phere breng !	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΒΑΛΕ bale werp !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΠΛΕΥΡΑΝ pleuran zijde	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΜΗ mē toch-niet	ΓΙΝΟΥ ginou word !
<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>BRENGEN, id. verdragen wg HO tt act 2 ev G5342</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>HAND zn, 4nv ev v G5495</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 2 ev G906</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>RIB, zijde zn, 4nv ev v G4125</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>WORDEN wg HO tt mid 2 ev G1096</small>

ΑΠΙΣΤΟΣ apistos niet-gelovende	ΑΛΛΑ alla maar	ΠΙΣΤΟΣ pistos gelovig
<small>ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelofelijk bn 1nv ev m G571</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 1nv ev m G4103</small>

John 20:28	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoorde	Ο ho de	ΘΩΜΑΣ thōmas Tomas	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>TOMAS zn, 1nv ev m G2381</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316</small>

ΜΟΥ
mou
van-mij

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

Joh 20:29	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ ΟΤΙ iēsous Jezus dat	ΕΩΡΑΚΑΣ heōrakas jij-hebt-gezien	ΜΕ me mij	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΣ pepisteukas jij-hebt-geloofd	ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΟΙ makarioi gelukkig	ΟΙ hoi degenen	
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZIEN wa HV tt act 2 ev G3708	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 2 ev G4100	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΜΗ mē toch-niet	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ kai pisteusantes en gelovende
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wd FE -- act 1nv mv m G4100

Joh 20:30	ΠΟΛΛΑ ΜΕΝ polla men veel inderdaad	ΟΥΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ oun kai alla dan ook andere	ΣΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	ΕΠΟΙΗΣΕΝ Ο epoiēsen ho doet de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΝΘΩΠΙΟΝ ΤΩΝ enōpion tōn in-het-zicht van-de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen			
	VEEL, talrijk part G4183	INDERDAAD part G3303	DAN vgw G3767 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 4nv mv o G243	TEKEN zn, 4nv mv o G4592	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERDER, leerling zn, 2nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	Α ha die	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ gegrammena geschreven-zijnde	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΒΙΒΛΙΩ bibliō boekrol	ΤΟΥΤΩ toutō deze
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv o G3739	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv mv o G1125	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	BOEKROL zn, 3nv ev o G975	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129

Joh 20:31	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΔΕ de echter	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai is-geschreven	ΙΝΑ hina opdat	ΠΙΣΤΕΥΣΗΤΕ pisteusēte dat-jullie-zouden-geloven	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ Ο christos ho Christus de	
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	ECHTER vgw G1161	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	OPDAT vgw G2443	GELOVEN, toevertrouwen ww: HO tt act 2 mv G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en	ΙΝΑ hina opdat	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ pisteuontes gelovende	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch	ΕΧΗΤΕ echēte dat-jullie-zullen-hebben	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam
ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	OPDAT vgw G2443	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv mv m G4100	LEVEN zn, 4nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166	HEBBEN ww: HO tt act 2 mv G2192	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NAAM zn, 3nv ev o G3686

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846